Porównanie tłumaczeń Hioba 32:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I czy mam czekać, ponieważ nie mówią, ponieważ stanęli (i) już nie odpowiadają? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to czy ja mam czekać? Oni już nie mówią, zamilkli, nie mają odpowiedzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czekałem, lecz nie mówili, ale stanęli i już nic nie powiedzieli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czekałemci, ale nie mówią; umilknęli, a nic więcej nie odpowiadają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdyżem tedy czekał, a nie mówili, stanęli, a więcej nie odpowiadali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czekałem. Nie odpowiadają. Skoro stoją i już nie odpowiadają, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I czy mam czekać, ponieważ oni nie mówią, ponieważ zamilkli i już nie odpowiadają? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy mam czekać, skoro nic nie mówią, stoją i już nie odpowiadają? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czekałem, bo nic nie mówią, bo stoją cicho i nic nie odpowiadają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czekałem, ponieważ się nie odzywają zatrzymali się i już nie odpowiadają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я був терпеливий, бо не говорили, бо стояли, не відповіли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy mam dalej czekać, skoro przestali mówić; gdy umilkli oraz już nie wydają świadectwa? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja zaczekałem, bo oni już nie mówią; bo stanęli, już więcej nie odpowiedzieli. |